

La multiplicidad

Curado por Gerardo Mosquera y Adrienne Samos, este proyecto tiene como protagonista a la ciudad de Panamá. Una ciudad sin mito a pesar de reunir rasgos extraordinarios. Debido a su ubicación geográfica y, más tarde, al canal interoceánico, Panamá ha sido una pequeña “ciudad global antes de la globalización”. Puerta de todos los mundos, eje primordial de circulación marítima, aérea y de telecomunicaciones por fibra óptica en todo el hemisferio sur, emporio financiero y comercial, paraíso para negocios de toda índole, esta ciudad llega a ser, en un orbe altamente internacionalizado, el lugar por excelencia del tránsito y el movimiento.

No se trata de una nueva capital de servicios surgida de la nada. La ciudad de Panamá posee una larga y trepidante historia desde inicios de la Conquista, que ha estado ligada a los procesos sociales del Caribe a pesar de encontrarse en el Pacífico.

La ciudad posee las magníficas ruinas de Panamá La Vieja, la capital más antigua en tierra firme americana, construida en 1519 y devastada en 1671 por el pirata Henry Morgan, y cuya torre catedralicia es un símbolo nacional.

Estrangulada hacia el sur por el mar y hacia el norte por la Zona del Canal gobernada por los Estados Unidos, Panamá tuvo que crecer a lo largo de una estrecha franja en forma de cono, con su casco antiguo como vértice situado a la ribera del Canal. Este centro histórico, declarado Patrimonio Mundial por la UNESCO, es el más importante entre las capitales centroamericanas.

Se trata de una metrópolis excepcional porque su destino como puente interoceánico del mundo, a partir de la Conquista, ha fraguado una modernidad equívoca y una diversidad cultural y étnica propia de urbes mucho más grandes. Su población no llega al millón y medio, pero en ella todo se agolpa y contradice. Del mar y la selva emergen rascacielos, supercarreteras de concreto, infinitas vallas publicitarias, viejas casas de madera, innumerables obras en construcción que se tragan las aceras, descomunales embotellamientos, edificios del pastiche más opulento con fachadas desfiguradas por chorreantes aparatos de aire acondicionado y tubería de toda índole, el valioso casco histórico, restaurantes de lujo, casinos y bingos, quioscos, abarroterías chinas, *shopping centers*, turistas, indígenas con sus vestidos tradicionales, vendedores ambulantes, letreros pintados a mano al lado de flamantes pantallas digitales, y ruido, mucho ruido. La mezquita, la sinagoga, los templos bahai, budista e hindú, la iglesia coreana y la ortodoxa griega, son algunos íconos de la formidable variedad de religiones y culturas que conviven en esta pequeña urbe tropical.

No obstante, la ciudad de Panamá carece de legitimación incluso entre sus propios habitantes, quienes la ven como la ve el resto del mundo: una tierra de nadie que siempre se usa y se descuida, una franja de mero tránsito y comercio. Esta percepción ha existido desde la remota época colonial, pero se afianzó aún más gracias a la existencia de la Zona del Canal. Gobernada por militares estadounidenses y restringida para los panameños, fungió como capital paralela durante casi un siglo. La Zona se fijó en el imaginario de los panameños como una especie de utopía inalcanzable, reforzando así el concepto negativo que tienen de sí mismos. Con la entrega del Canal, por fin se abrió esa gran área

boscosa y “arquitectónicamente correcta”, al lado de la caótica aglomeración urbana de la ciudad de Panamá.

El evento

ciudadMúltiple será el encuentro internacional más importante en el terreno de las artes en toda la historia de Panamá. No obstante, se une a esfuerzos realizados en el país en los últimos años en pos de un arte vivamente cultural, analítico, con mayor actualidad. Es decir, lejos de venir “desde fuera” a actuar como catalizador, el proyecto forma parte de un proceso interno en la cultura del país.

ciudadMúltiple reunirá a artistas plásticos de varios países para que reaccionen ante la ciudad y trabajen *con* ella desde el tránsito, mientras otro grupo menor de artistas panameños lo haga desde la permanencia. Todos han sido convocados a crear una obra individual *en* “la calle” y *con* “la calle”. Precisamente, sean efímeras o no las piezas, no se busca hacer “arte público” en el sentido tradicional. La cuestión clave radica en que los trabajos respondan a aspectos físicos, sociales y/o culturales de la ciudad, y a la vez se relacionen activamente con ella, bregando con sus seducciones y sus candentes problemas. Se pretende que tanto las obras como el proceso de trabajo de los artistas involucren a distintas comunidades de los barrios urbanos y tengan un impacto directo sobre ellas.

Sin embargo, el proyecto no se plantea como una experiencia larga y sistemática de interacción de los artistas extranjeros con la ciudad y sus comunidades, sino como respuesta desde la rapidez, el tránsito y la fragmentación, rasgos característicos de Panamá.

Naturalmente, el desafío para los artistas y curadores es que estas propuestas dinámicas construyan sentido, y resulten plausibles tanto para ellos como para la ciudad. Idealmente, sus respuestas se entretrejarán con reacciones desde el conocimiento y la experiencia vital de los panameños, generando un diálogo múltiple con la ciudad, sus gentes y sus imaginarios.

El proyecto también intenta explorar la flexibilidad del arte contemporáneo para relacionarse de forma diversa con el ámbito urbano, estableciendo un diálogo significativo.

Finalmente, aunque no en último término, este acontecimiento aspira a contribuir a que se reconozca la ciudad en sus valores, complejidades y contradicciones, y a su legitimación cultural. Esto último, tanto a escala internacional como local.

Los artistas y sus obras

Los artistas participantes serán: artway of thinking (Italia), Brooke Alfaro (Panamá), Francis Alÿs (Bélgica/México), Ghada Amer (Egipto/EUA), Gustavo Araujo (Panamá), Gustavo Artigas (México), Yoan Capote (Cuba), Cildo Meireles (Brasil), Juan Andrés Milanés (Cuba), Jesús Palomino (España), Humberto Vélez (Panamá) y Gu Xiong (China/Canadá).

Para **ciudadMúltiple**, Brooke Alfaro trabaja con dos pandillas rivales. Viven en los "multifamiliares" (edificios repletos de apartamentos para gente de escasos recursos) de Barraza, uno de los barrios más marginales de la ciudad. La propuesta de Alfaro es convencer a cada una de las pandillas por separado, de que canten una canción compuesta por El Rookie, músico local muy admirado por la juventud urbana de la clase popular. Para el evento se proyectarán simultáneamente los dos videos de las pandillas

cantando la misma canción en las fachadas de dos de los edificios principales.

Francis Alÿs "se tomará" un determinado espacio público -una calle o una plaza nutrida de viviendas y comercios- para provocar una situación: Muchas personas se entrecruzan. Si una le pide silencio a otra, y esta a otra, y esta a otra, hasta que se propague y todo se detenga, quizá se logre esculpir un minuto de silencio.

Ghada Amer trabajará con varios pintores de "diablos rojos": autobuses del transporte público. En vallas ubicadas en sitios estratégicos de la ciudad, cada uno de ellos interpretará, a su manera, un proverbio chino distinto.

Gustavo Araujo tiene proyectado "invadir", con una misma frase irónica y sugerente, las vallas publicitarias vacías de la ciudad.

Gustavo Artigas simulará un incendio en las instalaciones de un edificio de gran importancia histórica, haciendo alusión a los muchos fuegos que han azotado a esta ciudad en distintas épocas y a la destrucción de la memoria colectiva. Se pretende que la intervención sea cubierta por medios masivos como un desastre, haciendo correr el rumor de un incendio real.

Las comunidades del mar y de la tierra son fundamentales para conformación de la cultura urbana panameña, y, sin embargo ambas se dan la espalda. Para **ciudadMúltiple** artway of thinking (grupo conformado por las artistas Stefania Mantovani y Federica Thiene) proyecta una gira (a cargo de especialistas diversos) por barco a través del Canal de Panamá y a todo lo largo del litoral de la ciudad, finalizando en una gran fiesta marítima en la bahía.

Yoan Capote perfumará y tapizará una docena de grandes contenedores de basura en un barrio específico de la ciudad de

Panamá, con tela estampada y de terciopelo. Juan Andrés Milanés colocará grandes planchas de hielo en un descampado o lote de estacionamientos en un barrio popular de la ciudad de Panamá. Las ubicará una al lado de la otra hasta formar una gran extensión uniforme. Ofreciendo los esquíes y patines hechos a mano por el artista cubano Esvier Jeffer Durruthy, invitará a los niños y adolescentes que residen en el área, a patinar y esquiar en el trópico urbano.

Cildo Meireles. Un barquito —el “Panamini”— será conducido por control remoto a todo lo largo del Canal de Panamá, batiendo el récord mundial de la embarcación más pequeña que jamás lo haya atravesado.

Jesús Palomino construirá chabolas o quioscos en sectores densamente urbanizados de la ciudad (contiguas a rascacielos, por ejemplo), marcando así contrastes muy patentes.

Humberto Vélez trabajará con una popular banda independiente conocida como la Banda del Hogar. La integran estudiantes de El Hogar, escuela de sastrería, modistería y belleza administrada por una familia. Esta banda desfila cada noviembre durante la celebración de la independencia de la República, proyectando una mística que a la vez revela la fascinación de los panameños por estas fiestas patrias. Juntos, Vélez y la escuela, fabricarán estandartes y una composición musical que fusionen la visión personal del artista con el estilo único de la banda. Durante ciudadMúltiple, la Banda del Hogar desfilará en el lugar y el momento “equivocados”.

Gu Xiong trabajará en los barrios chinos de la ciudad de Panamá, en una obra que alía vivencias personales de integrantes

de este importante y populoso sector, con un arte de carácter público: grandes carteles de fotografías y listones de colores, colgados de un lado al otro de la calle (siguiendo la tradición festiva china). Cada uno de estos carteles mostrará el rostro de un habitante del barrio y una frase, escrita en español, inglés y chino, que manifiesta algún aspecto significativo de su identidad.

El catálogo

Se pretende que el catálogo vaya más allá del evento en sí para devenir un volumen que discuta cuestiones urbanísticas, sociales, culturales e históricas sobre la ciudad de Panamá hoy. Además de los textos de los curadores y las secciones dedicadas a los artistas con la reproducción de sus obras, se invitará a críticos, escritores y especialistas a contribuir acerca del tema y, más allá, sobre los agudos problemas de las urbes contemporáneas. Este último es un punto candente que reviste especial importancia para los países pobres, donde tiene lugar una urbanización acelerada que transformará el cuadro antropológico del planeta.

Pero la protagonista principal del libro es nuevamente la ciudad de Panamá. La publicación se esforzará por seguir la visualidad de la urbe y sus ambientes. Será un volumen eminentemente gráfico, con una amplia selección de fotos que procurarán expresar la multiplicidad de los ámbitos e historias de la capital. Para ello contará con aportes sustanciales de fotógrafos y artistas. Entre los ensayos se entretjerán secciones con un caleidoscopio de imágenes urbanas junto con breves fragmentos que ofrecerán

datos, frases, cifras, comentarios, canciones, citas y otras claves para sentir e interpretar la ciudad. Además, incluirá textos literarios que arrojen luz a los diversos rostros de esta ciudad. Un diseño abierto, flexible y sugestivo estructurará todo el material, intentando corresponder con el imaginario urbano.

La publicación tendrá unas 300 páginas a pleno color y será completamente bilingüe, en castellano e inglés. Se publicará un total de 2,000 ejemplares después de la inauguración del encuentro, para poder documentar las obras que se realicen.

Arpa

A cargo de la organización del evento está Arpa (Fundación Arte>Panamá), una entidad privada sin fines de lucro de reciente creación, cuya finalidad es el fortalecimiento y ampliación del ejercicio de las artes visuales, escénicas y literarias. Entre sus tareas está la capacitación a artistas y público en general, y la creación, investigación, difusión y rescate de productos culturales.

Artistas participantes en ciudadMúltiple

Brooke Alfaro

Nace en la ciudad de Panamá, Rep. de Panamá, el 5 septiembre del 1949. Arquitecto graduado en 1976, de la Universidad de Panamá, estudia pintura en The Arts Students League, de Nueva York, de 1980 a 1983, año en que regresa a su ciudad natal. Ha recibido varios premios y menciones honoríficas en el ámbito local e internacional, y ha expuesto su obra en bienales y en muestras individuales y colectivas en Panamá, Miami, Washington, Boston, Monterrey, Caracas, Lima, Bogotá, Roma y Madrid, entre otras.

Desde inicios de los 90, su pintura fue evolucionando, de una técnica vecina a los maestros clásicos, hacia la transformación radical de la forma con el propósito no solo de manipular el espacio pictórico, sino de expresar determinados estados anímicos y psicológicos.

Tanto en su pintura, como en sus videos, medio al que se dedica desde 1999, los protagonistas son los vecinos humildes del histórico barrio de San Felipe donde el artista residía y que sigue visitando casi a diario; en ambos géneros, recurre a un humor cáustico y a bromas engañosas que subvierten las posibles interpretaciones de su arte.

En sus videos, Alfaro desdibuja los límites entre la realidad y la ficción porque los personajes no solo se representan a sí mismos; también siguen un guión predeterminado cuya intención es siempre ambigua, inquietante. En ellos, el audio es clave, como también la elaborada recomposición del metraje.

Selección de muestras individuales: 1999 Elite Fine Art, Miami, EUA; 1997 Galería Ramis Barquet, Monterrey, México; 1995 Arts and Culture Center, Hollywood, Florida; 1993 Miami Dade Community College, Miami; 1990 Centro de Bellas Artes, Maracaibo, Venezuela. **Selección de muestras colectivas:** 2001-2002 Políticas de la diferencia. Arte iberoamericano de fin de siglo, exhibición itinerante por Sao Paulo, Buenos Aires, Chicago, Madrid, París, Valencia; 2000 Puerto Rico 00 [Paréntesis en la ciudad], San Juan, Puerto Rico; 1999 II Bienal Iberoamericana de Lima, Perú; 1998 Crosscurrents: Pintura contemporánea de Panamá, Americas Society, Nueva York. **Selección bibliográfica:** Kupfer, Monica, y Edward Sullivan, Crosscurrents. Contemporary Painting from Panama, 1968-1998, Americas Society, Nueva York, 1998; Pérez-Ratton, Virginia, "Regiones individuales", en Kevin Power (Ed.), Políticas de la diferencia, Generalitat Valenciana, 2001; Samos, Adrienne, "Dios es amor: sí hay pescado relleno. Un nuevo enfoque en el arte panameño", en Atlántica No. 31, Ed. Centro Atlántico de Arte Moderno, Palma de Gran Canaria, febrero de 2002.

Francis Alÿs

Francis Alÿs nació en Antwerp, Bélgica. Se licenció en arquitectura en Bélgica (1978-83) y Venecia (1983-86). Actualmente vive y trabaja en Ciudad de México. De gran renombre internacional, Alÿs se ha inspirado en ciertas pautas del Situacionismo para sustentar su singular obra artística. Sus propuestas, que siempre cuestionan y rebasan los límites de lo que consideramos arte, giran en torno a actividades cotidianas, sobre todo sus “paseos” por la urbe. Estos se plantean como actos provocadores que de maneras sutiles irrumpen en el espacio social y temporalmente lo redibujan. Los videos, pinturas y postales de Alÿs, más que documentos de sus performances o acciones, conforman impresiones o souvenirs.

Selección de muestras individuales: 2001 The Last Clown, Lisson Gallery, Londres; 2000 Plug In, Winnipeg, Canadá; 1998 Le temps du sommei', Contemporary Art Gallery, Vancouver,; 1998 Proyecto para la red, Dia Center For the Arts, Nueva York; 1997 The Liar, The Copy of the Liar, Museo de Arte Moderno, México D.F.; 1996 Museo de Arte Contemporáneo de Oaxaca, México. **Selección de muestras colectivas:** 2001 Loop, Kunsthalle der Hypo-Kulturstiftung, Munich, y P.S.1/MoMA, Nueva York; 2001 Bienal de Estambul; 2001 Bienal de Venecia; 2001 Painting at the Edge of the World, Walker Art Center, Minneapolis; 1999 Rewriting the City, Bard College, Nueva York; 1998 Cinco continentes y una ciudad, Museo de la Ciudad, México D.F.; 1998 Bienal de Sao Paulo; 1997 In Site 97, Tijuana / San Diego; 1995 Longing and Belonging, Site Santa Fe, Nuevo México, EUA; 1994 Bienal de La Habana. **Selección bibliográfica:** Medina, Cauthemoc et al., Francis Alys - The Last Clown, La Caixa, 2001; Enwezor, Okwui et al., Mirror's Edge, Bild Museet, Umeå, Suecia

Ghada Amer

Nacida en El Cairo, Egipto, en 1963, Ghada Amer estudió artes plásticas en Niza, Boston y París. Es una artista de amplio reconocimiento internacional, cuyo trabajo se ha expuesto en todo el mundo. Ha realizado residencias en la School of The Art Institute de Chicago y la Villa Arson en Niza. En 1999 fue galardonada por la UNESCO en la Bienal de Venecia. Vive y trabaja en Nueva York. Amer viola las convenciones pictóricas al bordar directamente sobre el lienzo. Sus inquietudes en torno a la expansión del fundamentalismo islámico y la condición de la mujer occidental en la sociedad contemporánea, se expresan a través de cuadros, esculturas blandas y arte público. Su obra reivindica diversos aspectos del pensamiento feminista actual, como la afirmación del placer erótico.

Selección de muestras individuales: 2001 Encyclopedia of Pleasure, Deitch Projects. Nueva York; 2001 Reading Between the Threads, Henie Onstad Kunstcenter, Oslo, Noruega; 2001 Ghada Amer: Pleasure, Contemporary Arts Museum, Houston, Texas; 2000 Intimate Confessions, Tel Aviv Museum of Art, Tel Aviv, Israel; 1999 ARCO, Madrid; 1994 Espace Jules Verne, Brétigny-sur-Orge, Francia. **Selección de muestras colectivas:** 2001 The Short Century, exhibición itinerante por Museum Village Stuck, Munich, Alemania, MCA, Chicago y PS1, Nueva York; 2000 Biennial Exhibition, Whitney Museum of Art, Nueva York; 2000 Kwangju Biennale Korea 2000, Kwangju, Corea; 2000

Bienal de Lyon 2000, Lyon, Francia; 1998 SITE Santa Fe, Nuevo México, EUA; 1998 Bienal de Venecia; 1997; 1996 Bienal de Johannesburgo, Sudáfrica; 1996 El sentido del orden, Moderna Galerija, Ljubljana, Eslovenia; 1995 Bienal de Estambul. **Selección bibliográfica:** Attias, Laurie, "Ghada Amer", Frieze, No. 50, 2000; Martínez, Rosa, "No Limits", Flash Art, enero 2000; Ramade, Benedicte, "Ghada Amer", L'oeil #518, julio 2000; Smith, Roberta, "Ghada Amer", New York Times, 19 mayo 2000.

Gustavo Araujo

Nacido en Panamá en 1965, Gustavo Araujo ingresó en la Escuela de Artes Plásticas Cristóbal Rojas de Caracas, Venezuela, en 1988, y en 1997 estudió en el International Center of Photography (ICP) de Nueva York. Araujo fue editor fotográfico de Mogo, revista de cultura (2000-2001). Ha sido galardonado con el Primer Premio en la V Bienal de Arte de Panamá y el Primer Premio en la II Bienal de Centroamérica. La larga experiencia de Gustavo Araujo en el campo de la publicidad ha influido en su elección de formatos y temas. Araujo explora los mecanismos subliminales de control y seducción utilizados por la publicidad y también aprovecha la magia que ejercen dichas estrategias para satisfacer, y asimismo turbar, sus propios anhelos y los del espectador.

Muestras individuales: 2000 Para desarmar el tiempo, sede de la Organización de Estados Americanos, Washington, D.C., Estados Unidos; 1999 Tan cerca, tan lejos, Galería del Instituto Nacional de Cultura, Panamá. **Selección de muestras colectivas:** 2002 ARCO, Madrid; 2002 XXV Bienal de Sao Paulo; 2001 Intrusiones urbanas en el arte joven panameño, Centro Cultural Convenio Andrés Bello de Bogotá, Colombia; 2001 Secreciones, Galería Jacobo Carpio, San José, Costa Rica; 2001 Arquetipos, Museo de Arte y Diseño Contemporáneo de San José, Costa Rica; 2000 Fotoseptiembre, Museo de Arte Contemporáneo, Panamá. **Selección bibliográfica:** Kupfer, Monica, De realidades y ausencias. Tres artistas de Panamá, VII Bienal de Cuenca, 2001; Samos, Adrienne, Para desarmar el tiempo, Panamá, 2000; Samos, Adrienne, "Dios es amor: sí hay pescado relleno. Un nuevo enfoque en el arte panameño", en Atlántica No. 31, Ed. Centro Atlántico de Arte Moderno, Palma de Gran Canaria, febrero de 2002.

Gustavo Artigas

Gustavo Artigas nació en Ciudad de México en 1970. Fue curador del Museo de Arte Carrillo Gil (México D.F.) de 1998 a 1999, y ha realizado residencias en Canadá, Suiza y Johannesburgo, entre otras. Su participación reciente en tres de las bienales más importantes del mundo ha establecido a Artigas como un artista joven de gran interés y potencial. Además de instalaciones, fotografías y videos, Artigas prepara y dirige situaciones de carácter público cuyos protagonistas son gente común. A menudo se sirve del juego y del deporte. Provoca situaciones insólitas que no excluyen la tensión y el riesgo, para explorar y poner en evidencia diversas facetas de las relaciones humanas.

Selección de muestras individuales: 2001 Locals Hate Us, BagFactory, Johannesburgo, Sudáfrica; 2000 ¿Por qué no me has llamado?, arte in situ, La Torre de los Vientos, México D.F.; 1998 A Clock. The Shape of Time, Basilea; 1997 Ritual and Rhythm

Installations. The Other Gallery, Banff Centre for the Arts, Alberta, Canadá; 1996 Desalojo/Muro de sonido, radio transmisión pirata/instalación sonora. Jesús María 42, Centro Histórico, México D.F; 1995 Erosión inducida, Antigua Academia de San Carlos, México. 1994 Dos instalaciones urbanas. Zócalo de la Ciudad de México. **Selección de muestras colectivas:** 2001 Bienal de Venecia; 2000 Bienal de La Habana; inSITE 2000. Tijuana/San Diego; 2000 Action videos, Artists Space, Nueva York, NY; 1999 Ruido, Primer Festival de Arte Sonoro, Ciudad de México; 1998 Site Specific Projects. caMac Centre des Arts, Marnay sur-Seine, Francia; 1998 Everyday Life Objecta, PAC, Fribourg, Suiza; 1998 Después del cuerpo, Galería unodosiete, Ciudad de México; 1997 III Bienal de Monterrey, México; 1996 A otro lugar, lejos de aquí, estacionamiento del World Trade Center, Guadalajara, México; 1994 La feria del rebelde, Espacio Alternativo La Panadería, México. **Selección bibliográfica:** Lozano, L.M., "In the Nineties", Contemporary Mexican Art, Mexican Cultural Institute, Washington, D.C., 1999; Medina, Cuauhtémoc. "Chasing a Ball in the Political Field", Plateau of Humankind. 48th Venice Biennial, 2001.

artway of thinking

Desde 1992, artway of thinking es el nombre artístico de las venecianas Stefania Mantovani y Federica Thiene. Sus propuestas, concebidas y realizadas siempre en equipo y junto con las comunidades a las que se dirigen, tienen como temas centrales la cultura, los ámbitos urbanos y naturales, la economía y la educación. Para estas artistas el reto es ir creando "proyecciones híbridas", es decir, códigos comunes entre gente de diversos orígenes y profesiones. artway of thinking define el arte como la serie de formas innovadoras de pensar, imaginar, actuar y relacionarse con los demás.

Selección de proyectos: 2001 MS3, proyecto de arte público para indagar sobre el potencial latente de la ciudad de Mestre; 2001 ¿El arte es un lujo?, servicio de taxi gratuito para residentes de Montescaglioso, y que incluía diálogos sobre arte contemporáneo; 2001-2004 Dirigible, plano regulador de la ciudad de Schio sobre la base de su producción cultural; 2000 Más allá del Parque de los Sabores, proyecto para la revalorización del Valle Lione; 2000 Atlas del territorio, coordinación de la red cibernética de la región de Colli Berici; 1999 Programa Prusst, proyecto para revalorizar la cultura de las comunidades entre Vicenza y Padova, haciendo navegables los ríos que conectan ambas ciudades; 1996 Chow for Conversation on Culture, proyecto de ocho convites para sostener ocho conversaciones en ocho puntos de Atlanta durante Las Olimpiadas. 1996-2000 Box-Culture, banco de datos sobre servicios y asociaciones dedicadas a promover la cultura; 1994 Lebensmittel, estrategias de desarrollo y revalorización de la cultura urbana en Dortmund, Alemania. **Selección de muestras colectivas:** 1999 Bienal de Venecia; 1995 Bienal de Venecia; 1994 ARS LUX, Aria all'Arte, Boloña; 1994 Territorio italiano, curada por Giacinto di Pietrantonio, Milano; 1994 Sujeto-Sujeto, Museo d'Arte Contemporanea, Rívoli. **Selección bibliográfica:** Ciavoiello, Giulio, y Carolyn Gray Anderson "Soggetto-Soggetto", Flash Art n.187, octubre 1994; Harper, Glenn, "Public Art for the Olympics, Atlanta 1996", Public Art Review n.14, verano 1996; Jacob, M.J., Conversations at the Castle. Changing Audiences and Contemporary Art, MIT Press, 1998; Pasini, Francesca, "Tra partecipazione e invenzione" Flash Art n.204, julio 1997; Sberlock, Maurren, "Unruly Publics: Conversations at the Castle", New/Art Examiner, enero 1997.

Yoan Capote

Nacido en Pinar del Río, Cuba, en 1977, Yoan Capote estudió en el Instituto Superior de Arte de La Habana hasta 2001. Ha sido galardonado con la Beca de Creación Teodoro Ramos Blanco, de la Fundación Ludwig de Cuba (1998), el Gran Premio de la II Bienal de Escultura (1998) y el Premio UNESCO de la VII Bienal de La Habana (2000). El medio urbano nutre los dibujos, collages, pinturas, instalaciones y objetos de Yoan Capote. El artista ha manifestado que busca “rastrear en las experiencias y sensaciones” para ahondar en los temas que más le preocupan, como son “la interactividad de las obras con el espectador; la interrelación de sensaciones, que exceden los valores considerados convencionalmente como plásticos (el olor, la luz, los sabores, el movimiento, el sonido); la funcionalidad [de los objetos] como elemento simbólico, que conjuga creación, producción práctica y poesía”.

Muestras individuales: 2001 El diseño de lo híbrido, Galería Habana, La Habana; 1999 ULM (Huéleme), Galería Carmelo González, Casa de Cultura de Plaza, La Habana; 1998 Tracc Bakk Track, Centro de Arte 23 y 12, La Habana. **Selección de exposiciones colectivas:** 2000 Con un pensar abstraído, Galería Habana; 2000 Zoom, Galería del Convenio Andrés Bello, Bogotá, Colombia; 2000 Bienal de La Habana; 1999 La época, intervención pública en un centro comercial de La Habana; 1999 Con un pensar abstraído, intervención pública (performance) en La Rampa, La Habana; 1999 II Festival de Performance, La Habana; 1998 II Bienal de Escultura, La Habana; 1998 Building Cultural Bridges, Cornell University, Florida; 1998 Pizza Pizza, Posimposibilidad, exposición itinerante Cuba-Francia, Centro de Desarrollo de las Artes Visuales, La Habana.

Cildo Meireles

Nacido en 1948 en Río de Janeiro, Brasil, Cildo Meireles es uno de los artistas brasileños más trascendentes y respetados a nivel internacional. Pionero del arte de la instalación desde los años 60, en su trabajo se evidencia una intensa carga política. Es gestor de dibujos, esculturas y objetos, así como de ambientes insólitos y poéticos que involucran las percepciones sensoriales e intelectuales del espectador. Los materiales de los que se sirve, trabajados con una precisión casi científica y una depuración minimalista, poseen contenidos simbólicos que buscan subvertir y a la vez ofrecer visiones alternativas al mundo antagónico en que vivimos.

Selección de muestras individuales: 1999-2001 Cildo Meireles, retrospectiva, New Museum of Contemporary Art, Nueva York, Museu de Arte Moderna, São Paulo, y Museu de Arte Moderna, Río de Janeiro; 1996 Le Creux de l'Enfer, Centre d'Art Contemporain, Thiers, Francia; 1995 Cildo Meireles, retrospectiva itinerante organizada por el IVAM de Valencia; 1984 Eureka/Blindhotland, instalación en Río Arte Humaita, Río de Janeiro; 1975 Eureka/Blindhotland, Museu de Arte Moderna, Río de Janeiro. **Selección de muestras colectivas:** 2001 No es sólo lo que ves: pervirtiendo el minimalismo, Centro de Arte Reina Sofía, Madrid; 2000 Beyond Preconceptions: The Sixties Experiment, Independent Curators International, exposición itinerante; 1999 Global Conceptualism: Points of Origin, 1950s-1980, Queens Museum of Art, Nueva York, Walker Art Center,

Minneapolis, y Miami Art Museum, FL; 1998 Bienal de São Paulo; 1997 Bienal de Johannesburgo, Sudáfrica; 1992 Latin American Artists of the Twentieth Century, Museum of Modern Art, Nueva York; 1992 Documenta IX, Kassel, Alemania; Les Magiciens de la Terre, Centre Georges Pompidou, París; 1984 Bienal de Sydney, Australia; 1970 Information, Museum of Modern Art, Nueva York. **Selección bibliográfica:** Amor, Monica, "Cildo Meireles", Art Nexus, Bogotá, abril 1997; Cameron, Dan, Paulo Herkenhoff y Gerardo Mosquera, Cildo Meireles, Phaidon, Londres, 1999; Merewether, Charles, Cildo Meireles: Memory of the Sense, Grand Street, marzo 1998. Mosquera, Gerardo et al., No es sólo lo que ves: pervirtiendo el minimalismo, Centro de Arte Reina Sofía, Madrid, 2001.

Juan Andrés Milanés

Nacido en la Isla de la Juventud, Cuba, en 1975, este joven artista se graduó de la Escuela Profesional de Artes Plásticas Wifredo Lam y ha sido galardonado con varios premios nacionales. Poco conocido fuera de su país, Milanés es, no obstante, un artista de gran solidez por su postura conceptual e ideas innovadoras y por su enfoque transgresor de convenciones estéticas y sociales.

Muestras individuales: 1997 El sentido de las sombras, Galería de Arte Luz y Oficio, Ciudad de la Habana; 1995 Ecos del silencio, Galería de Arte Isla de la Juventud.

Muestras colectivas: 1999 Naufragio, Galería Tina Modotti, La Habana; 1999 XV Bienal de Escultura en la Montaña, Cienfuegos; 1999 Salón de Artes Plásticas Pedro P. Gener, Isla de la Juventud, Cuba; 1998 Salón de Arte Cubano Contemporáneo La Habana; 1998 XXII Salón Municipal de Artes Plásticas Regino Boti, Guantánamo; 1997 Reciclemos y salvemos el mundo, Ohio. E.U.A.; 1992-1996 8, 10, 11, 12, 13, Salón Municipal de Artes Plásticas, Isla de la Juventud; 1992 Primer Salón de Estudiantes, Galería de Arte Joven, Isla de la Juventud; 1989 Encuentro Internacional de Pintura, Isla de la Juventud.

Jesús Palomino

Jesús Palomino nació en Sevilla, España, en 1969. Este año concluye su residencia en la Rijksakademie van Beeldende Kunsten de Amsterdam. En su obra se entretienen la arquitectura, la pintura y la escultura con el propósito de comunicar "una estética del mundo y una manera de valorar simbólicamente los objetos y sus relaciones con los usuarios", en palabras del artista. Palomino fabrica objetos y estructuras en los que la huella de su mano es evidente, con materiales comunes y frágiles –madera, cartón, papel, plástico–, agregando elementos cotidianos como jabones, trozos de tela o botellas. Destacan sus vallas y sus delicadas y coloridas casitas, que hacen una referencia directa a las imaginativas viviendas autoconstruidas por gente pobre, que van apareciendo en los terrenos baldíos o en cualquier espacio disponible de las grandes ciudades.

Selección de muestras individuales: 2002 ARTIUM, Museo Vasco de Arte Contemporáneo, Vitoria; 2001 Leftovers, Rijksakademie van Beeldende Kunsten, Amsterdam; 2000 BVDG, Sponsorship Program, Köln, Alemania; 1998 Construction Day, Centro de Arte UNICEF, Sevilla; 1997 Galería Helga de Alvear, Madrid; 1994 Goodbye, Nevermind, Allez les Filles Gallery, Columbus, Ohio; 1992 Trabajos en grasa y harina en

arquitecturas abandonadas, antiguas instalaciones RENFE, Cuenca. **Selección de muestras colectivas:** 2002 Künstlerhais Palais Thurn und Taxi, Bregenz; 2001 Neu Bauten, W 139, Amsterdam; 2001 Squat, Smart Project Space, Amsterdam; 2001 ARCO, Madrid; 2001 Formas de exilio, Galería Claramunt, Barcelona; 2000 Art Cologne, Madrid; 2000 Globe-trotters, Centre Cultural del Poblenou Can Felipa, Barcelona; 1999 VI Certamen Cultural Premio de Pintura y Escultura, Casa de Velázquez, Madrid; 1998 Paris Photo 1998, París, Madrid; 1997 Encuentros, Kohlenhof Ästhetische Transformationen, Nürnberg; 1995 Sota la carpa, La Capella de la L'Antic Hospital de la Santa Creu, Barcelona. **Selección bibliográfica:** "El hombre y su espacio, la ciudad y la habitación". El Punto, Madrid, febrero de 1999. Llorca, Pablo, "Jesús Palomino", Artforum, Nueva York, septiembre 2001. Rubira, Sergio. "Jesús Palomino", Lápiz, Madrid, abril 2001. Rump, Gerhard Charles. "Der besondere Akzent der roten Punkte". Die Welt, Berlín, 18 noviembre 1995.

Humberto Vélez

Nacido en 1965 en la ciudad de Panamá, Humberto Vélez se licenció en derecho y ciencias políticas, y siguió estudios en la Escuela Internacional de Cine y Televisión de Cuba. Desde 1997 reside en Manchester, Inglaterra. Ha realizado estancias como artista en residencia, en La Habana, en Viena y en el Triangle Arts Trust-Gasworks Gallery de Londres. Vélez transforma los objetos mediante el lenguaje y las ideas. Este artista conceptual trabaja con una gran cantidad de medios y resalta aspectos de la vida cotidiana, pero con el propósito de trascenderla para explorar las relaciones entre espacio, tiempo, emoción y lenguaje.

Selección de muestras individuales: 2002 L'Avventura, Vauxhall Church, Londres; 2000 Instalaciones, Museo de Arte Contemporáneo, Panamá; 1998 Traumland/La tierra sonada, Cafe Savoy, Viena; 1996 El amor, Museo de Arte Contemporáneo, Panamá; 1996 Café Tropical, Museo de Arte y Diseño Contemporáneo de Costa Rica. **Selección de muestras colectivas:** 2002 Bienal Iberoamericana de Lima, Perú; 2001-2002 Políticas de la diferencia. Arte iberoamericano de fin de siglo, exhibición itinerante por Sao Paulo, Buenos Aires, Chicago, Madrid, París, Valencia; 2001 Periferic Bienala, Rumania; 2001 Intrusiones urbanas en el arte joven panameño, Centro Cultural Andrés Bello, Bogotá; 1997 Festival Sonar, Barcelona; 1996 III Festival de Video Alternativo, Barcelona; 1995 The First Manchester Short Film & Video Festival; 1992 Festival de Cine Joven, La Habana. **Selección bibliográfica:** Pérez-Ratton, Virginia, "Regiones individuales", Políticas de la diferencia, Generalitat Valenciana, 2001; Samos, Adrienne. "El placer de la idea (o cierta idea del placer)". Talingo No. 359, 9 abril 2000; Vélez, Humberto. "Dreamland". Talingo No. 292, 27 Dic. 1998.

Gu Xiong

Gu Xiong nació en Chongqing, China, en 1953. Vivió e impartió clases en el Instituto de Bellas Artes de Sichuán hasta 1986, cuando partió para el Banff Centre for the Arts de Canadá. En 1989 se vio obligado a salir de China por formar parte de la controvertida exposición China/Avant-Garde y de las protestas de Tiananmen. Desde 1990, vive,

enseña y trabaja en Vancouver. Alvin Balkind ha escrito que Gu Xiong “es el clásico ejemplo del artista que se balancea entre dos culturas. Ambas lo proveen de dolor y de sustento, nutriendo su trabajo en una amalgama de herencias chinas y de osada expresividad occidental”.

Selección de muestras individuales: 2001 Yellow water/Blue Culture Kamloops Art Gallery, Kamloops, BC, Canadá; 2001 China Diary, Diane Farris Gallery, Vancouver; 2000 Drowning, Richmond Art Gallery, Richmond, Canadá; 1999 The Mountains, Chinese Culture Centre Museum & Archives, Vancouver; 1998 The River, Art Gallery of Greater Victoria, Canadá; 1996 Behold the Silence, Diane Farris Gallery, Vancouver; Richmond, Canadá; 1990 Enclosure, The Banff Centre For The Arts, Canadá. **Selección de muestras colectivas:** 2001 Le Mois de la Photo, Montreal, Canadá; 2001 Arquetipos, Museo de Arte y Diseño Contemporáneo, San José, Costa Rica; 2000 Bienal de Montreal ; 1995 Bienal Internacional de Kwangju, Korea; 1989 China/Avant-Garde, Museo Nacional de Bellas Artes de China, Beijing; 1988 Contemporary Chinese Art, Moderna Galerija, Ljubljana, Yugoslavia. **Selección bibliográfica:** Gu, Xiong, 1997. The Yellow Pear, Arsenal Pulp Press Burnaby, 2000; Sullivan, Michael, Art And Artists Of Twentieth Century China, University of California, Berkeley; 1996; Varios autores, China Avant-Garde, Haus der Kulturen der Welt, Berlin, 1993.